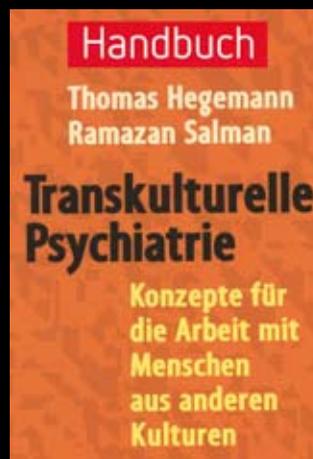
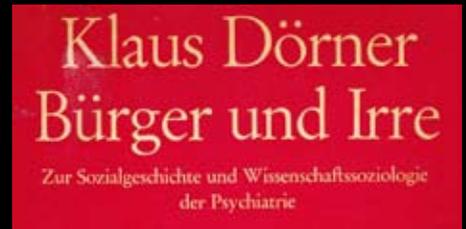


Kulture

Zeitschrift für Medizinethnologie • Journal of Medical Anthropology

hrsg. von/edited by: Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM



Zum Titelbild/Front picture *Curare* 35(2012)1+2: Kultur und Psychiatrie/Culture and Psychiatry. Pragmatische Anwendungen in der Psychiatrie – eine Bricolage zwischen Medizinischer Soziologie und Kulturwissenschaften?/Pathways of Application in Psychiatry—Bricoleurs between Medical Sociology and Cultural Anthropology?

Legende zu den abgebildeten Buchtiteln (von links nach rechts und von oben nach unten):

VAN KEUK E., GHADERI C., JOKSIMOVIC L. & DAVID, D. (Hg) 2010. *Diversity. Transkulturelle Kompetenz in klinischen und sozialen Arbeitsfeldern*. Stuttgart: Kohlhammer // HOFFMANN K. & MACHLEIDT W. (Hg). 1997. *Psychiatrie im Kulturvergleich*. Beiträge des Symposiums 1994 des Referats transkulturelle Psychiatrie der DGPPN im Zentrum für Psychiatrie Reichenau (Das transkulturelle Psychoforum 2). Berlin: VVB – Verlag für Wissenschaft und Bildung // FENGLER C. & FENGLER T. 1980. *Alltag in der Anstalt. Wenn Sozialpsychiatrie praktisch wird. Eine ethnomethodologische Untersuchung*. Rehburg-Loccum: Psychiatrie Verlag // FREIDSON E. 1979. *Der Arztstand*. Stuttgart: Enke [1970. *Profession of Medicine: a Study of the Sociology of Applied Knowledge*. New York: Dodd, Mead & Company] // ZUTT J. (Hg) 1972. *Ergriffenheit und Besessenheit. Ein interdisziplinäres Gespräch über transkulturell-anthropologische und -psychiatrische Fragen*. (Symposium von 1968). Bern und München: Francke // DÖRNER K. 1969. *Bürger und Irre. Zur Sozialgeschichte und Wissenssoziologie der Psychiatrie*. Frankfurt am Main: EVA // WOHLFART E. & ZAUMSEIL M. (Hg) 2006. *Transkulturelle Psychiatrie – Interkulturelle Psychotherapie*. Heidelberg: Springer // HEGEMANN T. & SALMAN R. (Hg) 2001. *Transkulturelle Psychiatrie. Konzepte für die Arbeit mit Menschen aus anderen Kulturen*. Bonn: Psychiatrie-Verlag [2010 neu bearbeitet als „Handbuch Transkulturelle Psychiatrie“] // MACHLEIDT W. & HEINZ A. (Hg) 2010. *Praxis der interkulturellen Psychiatrie und Psychotherapie. Migration und psychische Gesundheit*. München: Urban und Fischer in Elsevier
[Idee zur Kollage dieses Titelbildes: E. SCHRÖDER in Zusammenarbeit mit A. AGLASTER]

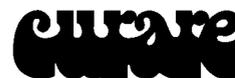
Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin – AGEM, Herausgeber der

Curare, Zeitschrift für Medizinethnologie • Curare, Journal of Medical Anthropology (gegründet/founded 1978)

Die Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) hat als rechtsfähiger Verein ihren Sitz in Hamburg und ist eine Vereinigung von Wissenschaftlern und die Wissenschaft fördernden Personen und Einrichtungen, die ausschließlich und unmitttelbar gemeinnützige Zwecke verfolgt. Sie bezweckt die Förderung der interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen der Medizin einschließlich der Medizinhistorie, der Humanbiologie, Pharmakologie und Botanik und angrenzender Naturwissenschaften einerseits und den Kultur- und Gesellschaftswissenschaften andererseits, insbesondere der Ethnologie, Kulturanthropologie, Soziologie, Psychologie und Volkskunde mit dem Ziel, das Studium der Volksmedizin, aber auch der Humanökologie und Medizin-Soziologie zu intensivieren. Insbesondere soll sie als Herausgeber einer ethnomedizinischen Zeitschrift dieses Ziel fördern, sowie durch regelmäßige Fachtagungen und durch die Sammlung themenbezogenen Schrifttums die wissenschaftliche Diskussionsebene verbreitern. (Auszug der Satzung von 1970)



Zeitschrift für Medizinethnologie Journal of Medical Anthropology



Herausgeber im Auftrag der / Editor-in-chief on behalf of:

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM
Ekkehard Schröder (auch V.i.S.d.P.) mit

Herausgebersteam / Editorial Board Vol. 33(2010) - 35(2012):

Gabriele Alex (Tübingen) gabriele.alex@uni-tuebingen.de // Hans-Jörg Assion (Detmold) info@gpz-lippe.de // Ruth Kutalek (Wien) ruth.kutalek@meduniwien.ac.at // Bernd Rieken (Wien) bernd.rieken@univie.ac.at // Kristina Tiedje (Lyon) kristina@tiedje.com

Geschäftsadresse / office AGEM: AGEM-Curare

c/o E. Schröder, Spindelstr. 3, 14482 Potsdam, Germany
e-mail: ee.schroeder@t-online.de, Fax: +49-[0]331-704 46 82
www.agem-ethnomedizin.de

Beirat/Advisory Board: Michael Heinrich (London) // Mihály Hoppál (Budapest) // Sushrut Jadhav (London) // Annette Leibing (Montreal, CAN) // Danuta Penkala-Gawęcka (Poznań) // Armin Prinz (Wien) // Hannes Stubbe (Köln)

Begründet von/Founding Editors: Beatrix Pfeleiderer (Hamburg) – Gerhard Rudnitzki (Heidelberg) – Wulf Schiefenhövel (Andechs) – Ekkehard Schröder (Potsdam)

Ehrenbeirat/Honorary Editors: Hans-Jochen Diesfeld (Starnberg) – Horst H. Figge (Freiburg) – Dieter H. Frießem (Stuttgart) – Wolfgang G. Jilek (Vancouver) – Guy Mazars (Strasbourg)

IMPRESSUM 34(2011)3

Verlag und Vertrieb / Publishing House:

VVB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster
Postfach 11 03 68 • 10833 Berlin, Germany
Tel. +49-[0]30-251 04 15 • Fax: +49-[0]30-251 11 36
e-mail: info@vwb-verlag.com
http://www.vwb-verlag.com

Bezug / Supply:

Der Bezug der *Curare* ist im Mitgliedsbeitrag der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) enthalten. Einzelne Hefte können beim VVB-Verlag bezogen werden // *Curare* is included in a regular membership of AGEM. Single copies can be ordered at VVB-Verlag.

Abonnementspreis / Subscription Rate:

Die jeweils gültigen Abonnementspreise finden Sie im Internet unter // Valid subscription rates you can find at the internet under: www.vwb-verlag.com/reihen/Periodika/curare.html

Copyright:

© VVB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Berlin 2012

ISSN 0344-8622

ISBN 978-3-86135-767-4

Die Artikel dieser Zeitschrift wurden einem Gutachterverfahren unterzogen // This journal is peer reviewed.



Zeitschrift für Medizinethnologie
Journal of Medical Anthropology



hrsg. von/ed. by Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM)

Inhalt / Contents
Vol. 35 (2012) 1+2
Doppelheft / Double Issue

Kultur, Medizin und Psychologie im „Triolog“ III.
AGEM 1970–2010 und Transkulturelle Psychiatrie:
Rückblicke und Ausblicke V

herausgegeben von / edited by:
EKKEHARD SCHRÖDER

<p> EKKEHARD SCHRÖDER: Professionen im interdisziplinären Arbeitsfeld „Kultur und Psychiatrie“. Editorial </p>	4
<p> HAUSCHILD: Ethnomedizin als ärztliche Anwendung? Editorial (Reprint 1984) </p>	7
<p>Forum</p>	
<p> UWE HENRIK PETERS: Ethnomedizin – an der Grenze zwischen Ethnologie und Medizin oder übergreifend? (Festvortrag zum 40jährigen Jubiläum der AGEM, Heidelberg 2010) </p>	9
<p> HELENE BASU, NINA GRUBE & ARNE STEINFORTH: Social Anthropogy and Transcultural Psychiatry: Contextualizing Multi-disciplinary Conributions to the “International Conference on Religion, Healing, and Psychiatry”, Münster, February 22–25, 2012 (Report) </p>	17
<p> LUC CIOMPI: Ist die chronische Schizophrenie ein Artefakt? (Reprint 1982) </p>	29
<p> Der Ärztestand auf dem Prüfstand. Mosaik aus ELIOT FREIDSONS „Der Ärztestand“ nach der berühmten Studie “Profession of Medicine” von 1970 (Ausgewählte Reprints aus der deutschen Erstausgabe 1979) </p>	33
<p>Artikel zur Krankenhausetnologie</p>	
<p> NINA GRUBE: Von Heimatstationen und Helfersystemen: Die Ambivalenz „sozialer Beheimatung“ in der institutionalisierten Psychiatrie </p>	42

CAROLIN FISCHER, ECKHARDT KOCH, MATTHIAS JOHANNES MÜLLER & STEFAN STROHSCHNEIDER: Patienteninteraktion auf einer Station für interkulturelle Psychiatrie und Psychotherapie in Marburg	57
Murray Last: Dying by Design? (Reprint 2009)	64

Artikel zu: Ist Besessenheit eine Psychopathologie?

YVONNE SCHAFFLER: Besessenheit in der Dominikanischen Republik im Frühstadium: „Wilde“ Besessenheit (<i>caballo lobo</i>) aus psychodynamischer und praxistheoretischer Perspektive	72
GUNTER HOFER: Besessenheit, ein Phänomen der menschlichen Lebenswelt (Reprint 1984)	85

Berichte/Reports

Von der Differenzsensibilität zur Rassismuskritik. Bericht zur 7. Tagung der PsychTransKult AG Tirol, Innsbruck, April 2011 (OSCAR THOMAS-OLALDE & BEATRICE PARTEL) – S. 97 // Psychiatrie und Migration zwischen Ost und West. Bericht zum 1. Kongress der DRGPP, Nürnberg 27.–29. Mai 2011 (OLENA CHUMANSKA & YANA KYRYLENKO) – S. 101 // Report of the International Conference “Health in Transition (Bio) Medicine as Culture in Post-socialist Europe”, Charles University in Prague, Czech Republic, June 10–11, 2011 (CHRISTINE BINDER-FRITZ) – S. 102 // Tagungsbericht zum MAS-Symposium Basel, 6. Juni 2011 (KATARINA GREIFELD) – S. 108 // Langsame Veränderungsprozesse in christlich-missionarischer Tätigkeit: „Vom Pionier zum Partner – Christliche Gesundheitsarbeit in Bewegung“. Ein Bericht vom Eine-Welt-Tag des Deutschen Instituts für ärztliche Mission (DIFÄM) in Tübingen, 26. Juni 2011. (ASSIA MARIA HARWAZINSKI) – S. 109 // 6. Münchner Forensik-Symposium, Juli 2011: „Forensische Psychiatrie als Randkultur – zwischen interkultureller Spannung und multikultureller Integration“ (HERBERT STEINBÖCK) – S. 111 // 1st Medical Anthropology Network Conference of EASA: “Medical Pluralism: Techniques, Politics, Institutions” Rome, 7–10 September 2011 (ROBERTA RAFFAETÀ & EMANUELE BRUNI & GIULIA ZANINI) – S. 113 // 1. Nationaler Kongress Psichiatria e Cultura nell’Italia multiethnica zum 30. Todestag von Michele Riso, Mailand, 28.–29. September 2011 (aus dem Italienischen) – S. 118 // Lebe jeden Tag als wäre es dein letzter, denn irgendwann wirst du Recht haben. Eine Nachlese zur Fachtagung „Am Lebensende fern der Heimat – Tod und Sterben in einer Migrationsgesellschaft“ in Berlin, 9.–10. Februar 2012 (NEVIN ALTINTOP) – S. 119.

Buchbesprechung/Book Reviews

Bernd Nissen (Hg) 2009. *Die Entstehung des Seelischen – Psychoanalytische Perspektiven*. (RONNY KRÜGER) – S. 122 // Markus Wiencke 2011. *Kulturen der Gesundheit. Sinnerleben im Umgang mit psychischem Kranksein. Eine Anthropologie der Gesundheitsförderung*. (KATARINA GREIFELD) – S. 127 // Hamed Abdel-Samad 2009. *Mein Abschied vom Himmel. Aus dem Leben eines Muslims in Deutschland*. (ASSIA MARIA HARWAZINSKI) – S. 129 // Andrea Gysling 2009. *Die analytische Antwort. Eine Geschichte der Gegenübertragung in Form von Autorenportraits*. (BENNO ZÖLLNER) – S. 131.

Filmrezensionen

„Lourdes“, von Jessica Haussner, D, A, Fr, 2009. (ASSIA MARIA HARWAZINSKI) – S. 132
// Geburtsvorgänge im Vergleich in Dokumentarfilmen aus verschiedenen Ländern. Der

Schwerpunkt des 11. Frauen-Film-Fests in Tübingen 2011 (ASSIA MARIA HARWAZINSKI) – S. 133
 // Aus der Website der AGEM zum Thema Filme & Media – S. 137.

Nachrufe/Obituaries

„Keine Spuren mehr im Rauchfang der Lüfte – sprachloser Himmel.“ Zum Tode von Hans Keilson (1909–2011) (ROLAND KAUFHOLD)	139
In Memoriam Wolfgang M. Pfeiffer (1919–2011). Erinnerungen and die Erlanger Zeit (WULF SCHIEFENHÖVEL)	142
Nachruf auf Aart Hendrik van Soest (1928–2011) (HANS-JOCHEN DIESFELD)	146
Zum Tod von Horst-Eberhard Richter (1923–2011) (HANS-JÜRGEN WIRTH)	147
Tagungsprogramm der 25. Fachkonferenz Ethnomedizin: Diskurse um Körpermodifikationen im interdisziplinären Arbeitsfeld Ethnologie und Medizin, Heidelberg, den 8.–10. Juni 2012. . .	155
Résumés des articles <i>Curare</i> 35(2012)1+2: 001–160	157
Die Autorinnen und Autoren in <i>Curare</i> 35(2012)1+2	159
Zum Titelbild	U2
Impressum	U2
Hinweise für Autoren/Instructions to Authors	U3



„Darstellung eines Schamanenkampfes (Höhle von Lascaux, Altsteinzeit), so die gängige Interpretation, zeigt die schon frühe bildhafte Darstellung „psychischer Kräfte“, wie häufig aus einer pluridisziplinären Erschließung von Daten aus der Ethnologie, Psychologie und Psychiatrie angenommen werden kann (hier nach LOMMEL A. 1980 (2.Aufl.) *Schamanen und Medizinmänner. Magie und Mystik früher Kulturen*. München: Callwey: 188).

Endredaktion: EKKEHARD SCHRÖDER
 Redaktionsschluss: 30. April 2012

Die Artikel in diesem Heft wurden einem Reviewprozess unterzogen./The articles in this issues are peer-reviewed.

Der Psychoanalytiker HANS KEILSON ist tot. Er starb im Alter von 101 Jahren am Dienstag, den 31. Mai 2011, in einem Spital in Hilversum in den Niederlanden, wie der Verlag des jüdischen Autors, S. Fischer, am Abend in Frankfurt am Main mitteilte. Wir möchten ihm mit dem Nachruf von ROLAND KAUFHOLD gedenken (Quelle: <http://haGalil.de>):

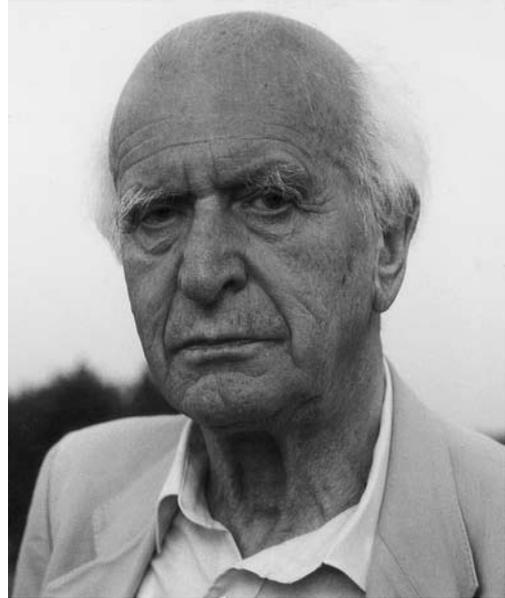
**„Keine Spuren mehr im Rauchfang der Lüfte
– sprachloser Himmel“**

**Zum Tode von Hans Keilson
(1909–2011)**

Sein Leben hat mehr als 100 Jahre berührt, durchlebt: glückliche, traumatische, mörderische, produktiv verarbeitete – nun ist er nicht mehr unter uns. Heute, am 31. Mai 2011 ist der jüdische Schriftsteller, Psychoanalytiker, Exilant und Menschenfreund Hans Keilson im Alter von 101 Jahren in einem Krankenhaus im niederländischen Hilversum verstorben. Ich werde ihn vermissen. Er hat das Leben zahlreicher Leser bereichert, weltweit. Was jedoch mehr zählen mag ist Hans Keilsons jahrzehntelange psychotherapeutische Arbeit mit jüdischen Jugendlichen, Überlebenden der Schoah. Ihnen hat er Lebensmut geschenkt, über ihr schweres Schicksal hat er geschrieben. Immer wieder.

Der am 12.12.1909 im brandenburgischen Bad Freienwalde geborene Hans Keilson wächst in einer liberalen jüdischen Kaufmannsfamilie auf. Er wird von jüdischen Lebenszusammenhängen geprägt und zeigt bereits früh ein breites kulturelles und musikalisches Interesse: Er begeistert sich für die Natur, radelt gerne inmitten der reichen Natur und liest viel. Seine breitgefächerten Interessen sollten ihn ein Leben lang begleiten: Er liest früh die Schriften Freuds, begeistert sich für dessen klaren Duktus, dessen Menschenkenntnis, dessen auf-rührenden Entdeckungen. Und er schreibt bereits als jugendlicher Gedichte, Erzählungen. 17-jährig gewinnt er bei einem Schülerwettbewerb des Börsenvereins mit einem Text über Hermann Hesses *Demian* den dritten Preis – und kauft sich für das Preisgeld gleich weitere Schriften Freuds.

Der Jude Hans Keilson vermag seine Erfolge und Talente nicht lange zu genießen. Früh erlebt er antisemitische Übergriffe, wird 1925 wegen eines schulischen Vortrags über Heines Revolutionsge-



Hans Keilson

dicht *Die Weber* in seiner Klasse isoliert. „Es beschmutzt das eigene Nest“, wird dem Juden Hans Keilson mitgeteilt. Die Preisverleihung bleibt in seiner Klasse unerwähnt. Der junge Intellektuelle lernt früh, die eigene existentielle Bedrohung – wie die seines jüdischen Volkes – nüchtern anzuerkennen, zu analysieren.

Von 1928–1934 studiert Hans Keilson in Berlin Dank der finanziellen Unterstützung eines Onkels Medizin, machte parallel dazu eine Ausbildung als Sport- und Schwimmlehrer – eine vorausschauende Entscheidung. Seinen Lebensunterhalt verdient er sich als Musiker, spielte Trompete und Geige, in Bands – eine Leidenschaft, die er sich zeitlebens bewahrt hat.

Er kommt in diesen Jahren mit zionistischen Überlegungen in Berührung, beteiligt sich für den jüdischen Verein Bar-Kochba auf dem Berliner Kaiserdamm am Staffellauf, erlebt die jüdischen Feiertage in der Synagoge und im Elternhaus. Die Ermordung Walter Rathenaus alarmiert ihn, er wohnt einer Rede Goebbels bei, „hörte seine salbungsvoll beschwörende Stimme“ (KEILSON 2005, Bd. 1: 463).

23-jährig publiziert er seinen ersten Roman, betitelt mit *Das Leben geht weiter – Eine Jugend in der*

Zwischenkriegszeit – zugleich ein Lebensmotto. Es bleibt ihm keine Zeit, seinen frühen, beachtlichen literarischen Erfolg zu genießen: Sein beim renommierten Fischer Verlag publiziertes Buch – zugleich das letzte Werk eines jüdischen Autors bei Fischer – wird aus rassistischen Gründen verboten – und erst 50 Jahre später wieder bei Fischer neu aufgelegt. Vor wenigen Monaten präsentierte der Verlag eine Neuauflage dieses bemerkenswerten Familienromans, Neuauflagen seiner weiteren Werke sind in zahlreichen Ländern sind in Vorbereitung.

Hans Keilson's existentielle Bedrohung nimmt zu: 1934 folgt ein Praxisverbot für den jungen jüdischen Arzt. Hans Keilson, der Überlebenskünstler, macht das Beste aus der schwierigen Situation: Er arbeitet als Erzieher und Sportlehrer an verschiedenen jüdischen Schulen, so am Landschulheim Caputh und an der Theodor-Herzl-Schule in Berlin. Diese Arbeit mit Jugendlichen, unter den Bedingungen der eigenen existentiellen Gefährdung, hinterlässt prägende Spuren in ihm. Und doch schreibt er weiterhin – ausgerechnet auf Deutsch: 1934 publiziert er in der jüdischen Zeitschrift *Der Morgen* sein erstes Gedicht: *Neuer Psalm*, 1936 folgt die pädagogische Reflexion *Juden und Disziplin*.

Die gewalttätigen Lebensbedingungen lassen ihm keine Zeit mehr, dieses Engagement in Deutschland fortzuführen. Im Oktober 1936 überzeugt ihn seine Ehefrau Gertrud Manz von der Notwendigkeit einer Emigration: „In Holland gibt es auch Kinder, für die du arbeiten kannst“ (KEILSON 2005: 414), beteuert sie ihm. Auch der Schriftsteller Oskar Loerke, der die Veröffentlichung seines Erstlingsroman unterstützt hatte, bedrängt ihn, möglichst rasch zu emigrieren. Der 26-jährige flieht in die Niederlande, lebt dort, anfangs noch unter „legalen“ Bedingungen. Es gelingt ihm, seine professionelle Ausbildung trotz der veränderten Lebens- und Arbeitsbedingungen fortzuführen. In den ersten Jahren, bis 1940, baut Hans Keilson eine Beratungspraxis für Jugendliche auf, um „abzuwarten, bis der Krieg käme, von dem ich überzeugt war, dass er eines Tages, vielleicht bald ausbrechen würde“ (KEILSON 2005: 229). Er lernt intensiv niederländisch und arbeitet in den „Rekken'schen Inrichtungen“ mit schwer verwahrlosten Jugendlichen, wie auch mit untergetauchten jüdischen Kindern und Erwachsenen, versucht, Spannungen und Konflikte zwischen den Untergetauchten und ihren Beschützern zu bearbeiten, erwirbt so in der täglichen Arbeit profunde

psychologische Kenntnisse. Die frühere Lektüre der Schriften Freuds bietet ihm hierbei theoretische Orientierungen. Der niederländische Leiter dieser therapeutischen Einrichtung lässt den Juden Keilson in dieser Zeit bei sich wohnen, im Wissen um die hierdurch bedingte eigene Gefährdung. Jahrzehnte später erinnert er sich an diese prägenden Erfahrungen: „Ich war kein Held und habe keine großen Taten vollbracht, mit Waffen kann ich nicht umgehen. Aber wenn ich mich, nach dem Krieg, an das eine oder andere erinnerte, lief es mir manchmal kalt über den Rücken“. (KEILSON 2005: 219) In dieser bedrohlichen Zeit bekommen die Keilson's eine Tochter. Wenig später, in der Phase einer Illegalität, kann er seine Tochter nur noch selten sehen. „Im Mai 1945 war es das erste Mal, dass wir uns zu dritt ungefährdet auf die Straße begeben konnten. Alle unsere Nachbarn kannten uns. All die Jahre haben sie dichtgehalten“. (KEILSON 2005: 234)

Nach der Besetzung der Niederlande durch die Nationalsozialisten im Mai 1940 muss Hans Keilson, unter falschem Namen, in den Untergrund gehen. Täglich ist er als Jude, Emigrant und Widerstandskämpfer von der Gefahr der Denunziation bedroht, sucht Zuflucht bei niederländischen Freunden. Und doch: Das Leben geht weiter. 1942 verfasst er die ersten 40 Seiten der Parabel *Der Tod des Widersachers*, vergräbt das Manuskript in einem Garten, um die Arbeit am Buch nach dem Krieg wieder fortzusetzen. 1959 erscheint es auf Deutsch.

Hans Keilson wird nicht denunziert, überlebt. Seine Eltern hingegen werden in Birkenau ermordet. Er widmet ihnen die Gedichte *In den Tagen des November* (1947), *Sterne* (1967) und *Dawidy* (1997).

Keilson schreibt, zu seiner eigenen Überraschung, „im zweiten Jahr meiner Emigration (...) in einer plötzlichen Aufwallung eine Anzahl deutscher Gedichte“ (KEILSON 2005: 227). Er publiziert diese unter zwei Pseudonymen in niederländischen Zeitschriften.

Kurz nach dem Ende des Krieges, 1947, nach Beginn seines neuen Lebens in den freien und demokratischen Niederlanden, verfasst der 38-jährige die Novelle *Komödie in Moll*. Diese erscheint im niederländischen Exilantenverlag Querido – und erst 40 Jahre später auf Deutsch. In dieser tragisch-bizarren Erzählung beschreibt er den Versuch zweier Holländer, die Leiche eines Juden, der bei ihnen

Unterschlupf gefunden hatte, verschwinden zu lassen, ohne die Untergrundbewegung zu gefährden.

Unmittelbar nach Ende des Krieges kommt Keilson mit der „Joodse Coordinatie Commissie“ in Kontakt, gründet, durch eine „euphorische Stimmung“ (Keilson) beflügelt, mit anderen Überlebenden die jüdische Kriegswaisenorganisation *Le Ezrat Hajeled (Zur Hilfe des Kindes)*, für die er bis 1970 wirkt. Er spricht mit vielen kindlichen Überlebenden der Schoah, hört unglaubliche, erschütternde Berichte, versucht ihnen zu helfen. Da sein Medizinstudium in den Niederlanden nicht anerkannt wird studiert er noch einmal Medizin, anschließend beginnt er seine psychoanalytische Ausbildung – der Anfang einer seelischen Kontinuität, einer Brücke über die biographischen Abgründe und erlebten Traumatisierungen. Er arbeitet an der „Amsterdamer Child Guidance Clinic Prinsengracht“. 1967 wird er Mitarbeiter der kinderpsychiatrischen Universitätsklinik Amsterdam, erstellt in diesem Rahmen zahlreiche Gutachten über verfolgte jüdische Kinder, die wiederum Grundlage für die Entscheidung sind, an welchem sozialen Ort diese traumatisierten Kinder nun leben sollen. In einem elfjährigen Forschungsprozess verfasst Hans Keilson eine wegweisende empirische Studie über kumulative Traumatisierungsprozesse, die er knapp 70-Jährig in einer Promotion zusammenführt: Seine *Sequentielle Traumatisierung* erscheint erstmals 1979, wurde auch auf Englisch publiziert, in Israel und den USA; heute ist sie ein psychoanalytisches Grundlagentext über Traumatisierungsprozesse.

„Nebenbei“ veröffentlicht Keilson weiter literarische Werke, erlebt die Neuauflage seiner frühen Werke: 1963 erscheint mit *Sprachwurzellos* eine Auswahl seiner Gedichte, 1984 und 1994 Zeitschriftenstudien über seine psychotherapeutische Arbeit mit einem 12-jährigen Überlebenden von Bergen Belsen. Von 1985–1988 ist er Präsident des PEN-Zentrums deutschsprachiger Autoren im Ausland (www.exil-pen.net) – aber erst ab den 1990er Jahren erhält er zahlreiche wissenschaftliche und literarische Auszeichnungen – spät, aber doch nicht zu spät. Hans Keilson, dieser zurückhaltend-freundliche Menschenkenner, hat vielen Hoffnung gemacht. Sein breitgefächertes Lebenswerk erschien 2005 in einer zweibändigen, 1 100 Seiten umfassenden Werkausgabe. Es verdient, gelesen zu werden.

Mit seinem 100. Geburtstag wird Hans Keilson weltweit geradezu hymnisch gefeiert, insbesonde-

re in den USA. Die New York Times ernannte ihn 2010 zum „genius“, seine Romane zu „masterpieces“ – eine tröstende Erfahrung für diesen bescheidenen, trotz seiner verstörenden Erfahrungen zutiefst lebensbejahenden Autor. 2011 legte der Fischer Verlag zeitgleich drei Werke Hans Keilsons als Taschenbücher vor: Neben einer Neuauflage von „Das Leben geht weiter“ erschien ein kleiner Band mit seinen wichtigsten Essays sowie Interviews aus den letzten zwei Jahren, wie auch sein letztes, mit autobiographischen Erinnerungen angefülltes Werk, betitelt mit „Da steht mein Haus. Erinnerungen“.

Nun, wenige Wochen später, hat uns Hans Keilson im Alter von 101 Jahren verlassen. Es bleibt eine Leere, Trauer.

ROLAND KAUFHOLD, KÖLN

Seine berührenden Schriften sind alle wieder zugänglich:

HANS KEILSON 2005. *Werke in zwei Bänden*. Hrsg. v. H. DETERING & G. KURZ. Frankfurt a. M.: Fischer.

——— 2005a [1979]. *Sequentielle Traumatisierung bei Kindern*. Gießen: Psychosozial Verlag.

ROLAND KAUFHOLD 2008. „Das Leben geht weiter“. Hans Keilson, ein jüdischer Psychoanalytiker, Schriftsteller, Pädagoge und Musiker. *Zeitschrift für psychoanalytische Theorie und Praxis (ZPTP)*, Heft 1/2-2008: 142–167. www.zptp.eu/aduploads/zptp2008h1-2_kaufholdkeilson.pdf.

——— 2009a. „Literatur ist das Gedächtnis der Menschheit“. Der jüdische Psychoanalytiker, Schriftsteller und Pädagoge Hans Keilson, haGalil, 12.12.2009. www.hagalil.com/archiv/2007/11/keilson.htm.

——— 2009b. Weiterleben – biografische Kontinuität im Exil. Hans Keilson wird 100. *psychosozial* 118 (4/2009): 119–131.

——— 2009c. Hans Keilson wird 100. Schriftsteller, Traumatherapeut, Psychoanalytiker. *Tribüne* 192 (4/2009): 10–13.

——— 2010. „Keine Spuren mehr im Rauchfang der Lüfte – sprachloser Himmel“. Hans Keilson wird 100. *Kinderanalyse* 17(1/2010): 94–109.

Weitere verwendete Quellen:

- <http://www.hagalil.com/archiv/2007/11/keilson.htm>
- <http://buecher.hagalil.com/2011/04/keilson>
- <http://buecher.hagalil.com/2011/05/keilson-2/>

Die Redaktion *Curare* dankt Herrn Dr. ROLAND KAUFHOLD für die Nachdruckgenehmigung und für die Vermittlung haGalil, sowie dem Psychosozial-Verlag in Gießen für die Genehmigung der Wiedergabe des Portraits.



Sonderbände – Special Volumes

- Vol. 6 Schmerz – Interdisziplinäre Perspektiven. Beiträge zur 9. Internationalen Fachkonferenz Ethnomedizin in Heidelberg 6.–8.5.1988
• K. Greifeld, N. Kohnen & E. Schröder (Hg) • 1989 • 191 S.
- Vol. 7 Anthropologies of Medicine. A Colloquium on West European and North American Perspectives
• B. Pfeleiderer & G. Bibeau (eds) • 1991 • 275 pp.
- Vol. 8 Gebären – Ethnomedizinische Perspektiven und neue Wege
• W. Schiefenhövel, D. Sich & C.E. Gottschalk-Batschkus (Hg)
1995 • 461 S. • ISBN 978-3-86135-560-1
- Vol. 9 Ethnomedizinische Perspektiven zur frühen Kindheit/Ethnomedical Perspectives on Early Childhood
• C.E. Gottschalk-Batschkus & J. Schuler (Hg)
• 1996 • 470 S. • ISBN 978-3-86135-561-8
- Vol. 10 Transkulturelle Pflege
• C. Uzarewicz & G. Piechotta (Hg)
• 1997 • 262 S. • ISBN 978-3-86135-564-9
- Vol. 11 Frauen und Gesundheit – Ethnomedizinische Perspektiven/Women and Health – Ethnomedical Perspectives
• C.E. Gottschalk-Batschkus, J. Schuler & D. Iding (Hg)
• 1997 • 448 S. • ISBN 978-3-86135-563-2
- Vol. 12 The Medical Anthropologies in Brazil
• A. Leibing (ed)
• 1997 • 245 pp. • ISBN 978-3-86135-568-7
- Vol. 13 Was ist ein Schamane? Schamanen, Heiler, Medizinleute im Spiegel westlichen Denkens/What is a Shaman? Shamans, Healers, and Medicine Men from a Western Point of View
• A. Schenk & C. Räscher (Hg)
• 1999 • 260 S. • ISBN 978-3-86135-562-5
- Vol. 14 Ethnotherapien – Therapeutische Konzepte im Kulturvergleich/
Ethnotherapies—Therapeutic Concepts in Transcultural Comparison
• C.E. Gottschalk-Batschkus & C. Räscher (Hg)
• 1998 • 240 S. • ISBN 978-3-86135-567-0
- Vol. 15 Kulturell gefordert oder medizinisch indiziert? Gynäkologische Erfahrungen aus der Geomedizin/Postulated by Culture or Indicated by Medicine? Gynecological Experiences from Geomedicine
• W. Föllmer & J. Schuler (Hg)
• 1998 • 344 S. • ISBN 978-3-86135-566-3
- Vol. 16 Trauma und Ressourcen/Trauma and Empowerment
• M. Verwey (Hg)
• 2001 • 358 S. • ISBN 978-3-86135-752-0